

\*  
\* \*

Quien sabe navegar evita los escollos. Ahora bien, uno de los más grandes escollos en la enseñanza es la *definición de los términos abstractos*. Explique Ud. a sus alumnos qué es un cuerpo blanco o un cuerpo negro; pero no se maltrate Ud. ni los maltrate a ellos con el intento de definir la blancura o la negrura. Igualmente, explíqueles Ud. qué es un cuerpo pesado o caliente o electrizado o luminoso, pero no pretenda definir la gravedad, el calor, la electricidad o la luz.

\*  
\* \*

Se habla con frecuencia y con razón de los males causados por las traducciones, repitiendo el dicho italiano: *traduttore, traditore*. Mas débese parar mientes también en los beneficios hechos por los buenos traductores. ¡Cuántas páginas han sido mejoradas por ellos! ¡Qué de errores gramaticales y qué de contradicciones no desaparecen al pasar un escrito de una lengua a otra! *Traduttore, compositore*, es una expresión más justa que la otra.